

CAISSE D'ASSURANCES

Un certain nombre de candidats ont pris contact avec l'Association du Personnel. Le Comité exécutif, constatant que certains candidats sont mal connus de l'ensemble du personnel, pense utile d'indiquer ceux d'entre eux avec lesquels il a eu l'occasion de travailler et qui ont manifesté un intérêt soutenu pour l'Association du Personnel.

MM. MAURIN ROY OREVE DEKKERS REINHARZ
D'autre part le Comité exécutif a décidé de soumettre à l'approbation du Conseil du Personnel la désignation de Mme BUSI et de M. K. BATZNER respectivement comme membre effectif et suppléant représentants de l'Association du Personnel au Comité de gestion.

CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on 4 December 1976.

This party is being held for all children of CERN staff born in 1969/1970/1971. The parents of the children concerned will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact the Staff Association Secretariat. Tel. int. 4224/ 2819. There will be two sessions, the first at 2.15 p.m. and the second at 4.p.m..

The children of Fellows and Associates in the above age group are also welcome : their parents are requested to apply to the Staff Association Secretariat.

POLITIQUE SOCIALE

Dans le cadre de l'enquête sur la politique sociale du CERN, le Groupe de travail de l'Association du Personnel a discuté des besoins du personnel en ce qui concerne les Aides familiales. En Suisse, le problème ne se pose pas vraiment (Fédération d'Aides Familiales de Genève). Par contre, en France, il est extrêmement difficile de trouver une aide familiale émanant d'un organisme officiel.

Avant d'entreprendre des démarches en vue d'obtenir un service valable dans le Pays de GEX, nous aimerions connaître les besoins réels du personnel. Nous demandons donc aux membres du personnel habitant sur France de bien vouloir remplir le questionnaire ci-dessous et le renvoyer avant le 26 novembre 1976 à M. Gerlier, c/o Association du Personnel.

Au cours des années 1975 et 1976, avez-vous eu besoin des services d'une aide familiale ?

1975	OUI	NON
1976	OUI	NON

Dans les deux cas, avez-vous des suggestions à faire sur le besoin d'un système d'aides familiales ?

Si OUI :

Combien de fois ?

Pour combien de jours ?

Combien d'heures par jour ?

SCHOOL TRANSPORT MEYRIN/FERNEY-VOLTAIRE

School transport from Meyrin to Ferney-Voltaire has been organised with the help of the French travel company "CARS GONNET" of Divonne. It has been possible to obtain a very reasonable price for this.

The bus leaves from the school in Meyrin Village (opposite the Riding School) at 7.25 a.m. and makes several stops on the way at the corner of the chemin de la Golette and the rue Gilbert, outside the sports ground in the avenue de Vaudagne, and in the rue des Boudines. Other stops can be made if necessary. The bus runs five days a week, including Wednesday morning. There are still some places available, and any parents interested should contact Mr. RATCLIFF, tel. 5044 or Mme B. CREPIN, tel. 4224.

We should like to stress the safety and reliability of this kind of transport. It is planned to continue it at least throughout the winter, that is up to the Easter holidays.

We should also like to draw parents' attention to the improvement in the reimbursement of the cost of school travel. (See Article RA 9.04 of the Staff Regulations).

FRAIS DE VOYAGE

Le remboursement des frais de voyage occasionnés par les congés dans les foyers donnent parfois lieu à des divergences de vues, éventuellement à des litiges, entre les membres du personnel et l'Administration.

Les intéressés qui estimerait que le mode de calcul qui leur est appliqué ne semble pas conforme au Règlement du Personnel, sont priés de prendre contact avec leur délégué.

CLUBS

ENGLISH BOOK CLUB

ANNUAL GENERAL MEETING

The AGM will be held at 5.45 p.m. on Wednesday 8th December in Committee Room D (first floor, Admin. Building).

GAMES CLUB - CHESS SECTION

Just a reminder to all chess players that our activities are started up once more, Monday evenings at 6 p.m. in Restaurant No. 2 (Tortella). Lightning tournament on the first Monday of each month.

On the 6th December, match together with other International Organisation against Chess Club - Bois Gentil / Geneva.

Some lectures about chess problems will be given by Mr. Lindelöf early next year. If you are interested, please return the form below.

New players are welcomed.

I am interested to hear some lecture given by Mr. Lindelöf.

Name Div.

Tel.

C I N E C L U B

Aujourd'hui, vendredi 26 novembre
Il Conformista (Le Conformiste) 1970, de
B. Bertolucci, avec Jean-Louis Trintignant,
Stefania Sandrelli et Dominique Sanda. D'après
un roman d'Alberto Moravia ce film raconte l'his-
toire d'un homme dont la vie est basée sur une
grande erreur.

Amphithéâtre 20h.30 Dès 16 ans.

aussi

Jeudi et vendredi, 2 et 3 décembre

The Man Who Knew Too Much (l'Homme qui en savait
trop) de Hitchcock, 1956, avec James Stewart et
Doris Day.

Deuxième version-l'original fut fait en 1934-
d'une histoire Bulldog Drummond de "Sapper".

Amphithéâtre 20h.30 Dès 16 ans.

Friday, 26th November.

Il Conformista (The Conformist) 1970, by
B. Bertolucci, starring Jean-Louis Trintignant,
Stefania Sandrelli and Dominique Sanda. Based on
a novel by Alberto Moravia the film relates the
story of a man whose whole life is based on the
erroneous belief that as a young boy he commit-
ted a murder.

Auditorium. 20.30 From 16 years.

B O W L I N G C L U B

Le tournoi doublettes qui s'est déroulé samedi
20 novembre a vu récompenser les joueurs sui-
vants :

1. Doublette MM. Marinoni - Zampaglione 2161 quilles
2. Doublette MM. Auclair - Enard 2149 "
3. Doublette MM. Bastari - Brendle 2111 "

Meilleure partie Mme Benetta 202 quilles

Meilleure série M. Zumbrock 488 quilles

Les résultats du lundi 22 novembre en championnat
ont permis à un trio de distancer quelque peu les
autres équipes

1. Les 3 Cloches 22 Pts
2. Les Philosophes 20,5 Pts
3. Les Novices 20 Pts
4. Les Gamblers 16 Pts etc...

R A D I O A M A T E U R S

Une réunion informelle (QSO-visu) du CERN Amateur
Radio Club aura lieu le mercredi 1er décembre à
17h.45 dans la cafétéria du Bâtiment Principal.
Les OM du CERN ainsi que toute personne intéres-
sée au Radio Amateurisme sont les bienvenues.

Y A C H T I N G C L U B

Nous demandons des volontaires, samedi 4 décembre
à partir de 08h.00, à Port-Choiseul, pour sortir
les bateaux du Club de l'eau.
Les personnes intéressées voudront bien retourner
le coupon ci-dessous à M. H. WENDLER, EP.

NOM
PRENOM
div.
Tél.

D A R T S

The Christmas Dinner-Dance will be held at the
"Ancienne Salle Communale" of Meyrin (opposite
the Meyrinoise) on Saturday 11th December 1976
from 8 p.m. to 2.30 a.m.. Tickets, Sfr. 50.- in-
cluding all refreshment and entertainment, may
be obtained through any Committee Member or
Team Captain.

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

Results of tournament 18. Nov. :

1. O. Jonsson - T. Lindelöf 58,3 %
2. L. Caneschi - S. Occhipinti 57,8 %
3. Mr & Mrs Sachrajda 52,6 %

The next tournament, Dec. 2, will be the last
tournament for this year.

Future activities :

The CERN Championship will be determined on the
20 and 27 January 1977.

A bridge course for beginners will be given, but
dates and times have still to be determined.

There will be no regular bridge tournaments in
1977 unless somebody volunteers to replace me as
tournament director (contact T. Lindelöf, DD, if
you think you might be able to do it).

R U G B Y

RESULTATS

Le samedi 20 novembre le CERN II a gagné contre
Hermance II avec un score de 24 à 0.

PROCHAINS MATCHES

- Le samedi 27 novembre sur le terrain CERN à
12h.15 CERN II contre Hermance II.
- Sur le même terrain à 14h.00 CERN I contre
Hermance I.
- L'école de Rugby se rendra à GEX pour le tour-
noi de l'Amitié. Départ du terrain CERN à
13h.30.

COURS DE DESSIN ET DE PEINTURE

L'artiste Norman PERRYMAN, qui a organisé un cours
de dessin au CERN pendant la première partie de
cette année, recommence avec deux cours :

- débutants : les lundis de 17h.45 à 19h.15
- avancés : les mercredis de 17h.45 à 19h.15

Le cours pour débutants comprendra :
principes de la perspective, ombres, portrait,
dessin d'après modèle, nature morte, paysage, à
technique de l'aquarelle et de la gouache, etc...

Le cours pour avancés comprendra :
technique de peinture à l'huile, dessins et pein-
tures à l'huile d'après modèle, composition, a-
quarelle, principes de l'encadrement, développe-
ment des thèmes personnels, etc...

Les cours seront donnés en anglais et en français.
Le tarif de Frs. 20,- par leçon comprend le maté-
riel de dessin, l'outillage, le modèle.

Venez simplement lundi ou mercredi à la salle A,
C ou D, Aile de salle du conseil, bât. principal
1er étage.

Norman PERRYMAN est connu pour sa peinture musi-
cale, ses paysages et ses portraits. Il expose
actuellement à la Galerie Delafontaine, rue
Jacques-Dalphin, Carouge.

Si vous désirez d'autres informations, télépho-
nez 2052 (Mme MOUTHON) ou 28.0373 (N. PERRYMAN).

SKI CLUB

Week-end du 27 au 30 janvier 1977

Eiger-Mänch-Jungfrau ! C'est cette grandiose région qui nous attend pour notre célèbre week-end à Wengen.

Quatre jours de ski à gogo sur la petite Scheidegg, le Lauberhorn, le Mänlichen, hôtel et transport compris pour le prix de Frs. 265,-.

Inscription par bulletin postal CCP 12-18189.

Pour la semaine du 23 au 30 janvier, le prix transport - hôtel est de Frs. 335,-.

Forfaits région Wengen Frs. 140,-.

région Mürren-Wengen-Grindelwald Frs. 170,-.

SKI CLUB

- Nous rappelons que le bal du Ski-Club aura lieu ce soir vendredi, restauration à partir de 19h.00, orchestre de 21h.00 à 02h.00 du matin.
- Les inscriptions aux cours de ski (piste et fond) se font à la permanence (Mezzanine Rest. 2) dès 17h.00 le vendredi. Ces cours débiteront le samedi 11 décembre.
- Pour la randonnée alpine, n'oubliez pas de vous inscrire, à l'aide du formulaire et de le retourner au responsable.

FILMS SUR SKI DE FOND ET D'ALPINISME

En collaboration avec le Club de Ski Nordique STELLA ALPINA, Guido TONELLA présente :

- MARCIALONGA 76 (course populaire de fond)
- TROPHEE MEZZALAMA (compétition de fond en haute montagne)
- TECHNIQUE DU SKI DE FOND
le MARDI 30 NOVEMBRE, à 20h.30
au grand Auditorium. Entrée gratuite.

CLUB DES CERNOISES

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS

Each month, normally the first Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Coffee Lounge, Restaurant No. 2 (Tortella) from 2.15 p.m. to 4 p.m. Babies or young children may come with mothers, if necessary. The next meeting will be on 7th December 1976.

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

Heures d'ouverture du Bureau de Location de l'Association du Personnel, Baraque Wilson :

Lundi, mercredi et vendredi de 13h.30 à 15h.00.

Dates	SPECTACLE	Location
Vendredi 3 et Mardi 7 déc	"LE FREISCHUTZ" Opéra de Carl Maria von Weber d'après une légende populaire.	A partir du lundi 29 nov.

GROUPE ENVIRONNEMENT

"Condamnés à réussir", tel est le titre d'un FILM d'information (environ 50 minutes) sur le travail au Centre de Retraitement des Combustibles Nucléaires de LA HAGUE près de Cherbourg (France), que nous projetterons à l'Amphithéâtre (bât. ADM) lundi 6 décembre à 17h.40.

Si l'auditoire le désire, un court débat suivra sur ce sujet "chaud".

Groupe ENVIRONNEMENT

Nos déchets radioactifs : comment s'en débarrasser ?

Un film d'information (environ 30 minutes) sur le travail du Centre de Retraitement des combustibles nucléaires de LA HAGUE près de Cherbourg (France), sera présenté à l'Amphithéâtre bât. ADM vendredi 26 novembre à 13 h.

Sa projection pourra être suivie, si l'auditoire le désire, par un court débat sur ce sujet "chaud", pour ne pas dire brûlant.

FOR INFORMATION

The Geneva Amateur Operatic Society will be presenting that favourite of all pantomimes "Cinderella" at the Théâtre Pitoëff, rue de Carouge, from 2-5 December 1976 (matinée performances on 4 and 5 December).

Tickets can be booked through Pam Perry (extension 2395, mornings only) or from Sarah Stanford (tel.: 98.45.53).

COOPERATIVES

COOPIN

Nous vous rappelons l'action pour les lave-linge, lave-vaisselle et cuisinières électriques BAUKNECHT qui se termine le 30 novembre, hâtez-vous de passer vos commandes.

En stock nous avons de très beaux étains aigüières, channes, mesures, vases, bougeoirs et cendriers. Nous venons de recevoir les cafetières et les moulinettes MOULINEX.

Grand choix de montres hommes et dames en or, rabais important.

Exceptionnellement le magasin sera ouvert les jeudis 2, 9 et 16 décembre aux heures habituelles 13h.00 à 16h.30 et fermé le jeudi 23 et entre les fêtes.

INTERFON

La Coopérative peut vous fournir toute une gamme de matériel à des tarifs très intéressants, actuellement :

LITERIE, BICYCLETES, MOQUETTES, PAPIERS PEINTS, REVETEMENTS MURAUX, PNEUS, TELEVISEURS, PLANTATIONS DE JARDIN, ADOUCISSEURS MENAGER, ECHELLES, OUTILLAGE, COUVERTURES, etc...

Pour vos cadeaux de Noël rendez-nous visite. Vous trouverez en stock au magasin les derniers nés des marques CALOR, SEB, MOULINEX, ainsi que des vins tels que le champagne, les liqueurs, les vins d'Alsace, etc...

Et si vous ne trouvez pas ce que vous demandez, nous pouvons vous le commander.